

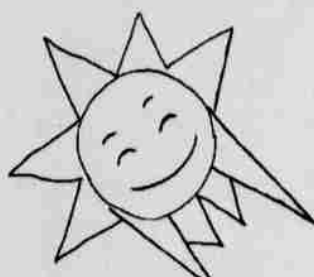
THE CONFEDERATED TRIBES LANGUAGE LESSON

Sahaptin Language Lesson

Walasakas Ánm, Wawáxam, Shátm, ku Tiyámki

Ánm
Wawáxam
Shátm
Tiyám
Walsakas
Walsakta

Winter month.
Spring month.
Summer month.
Fall month.
Legend
Legend teller



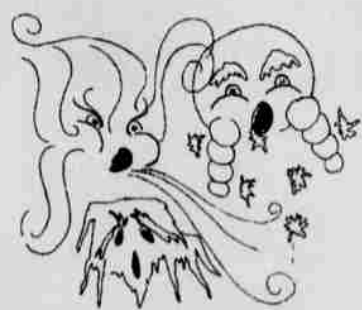
Tmnanáxt iwá
Ánm Wawáxam
Shátm ku
Tiyámki.

This legend is
the story of the
four seasons.



Miimi pawachá
tunxtúnx anwichi
waríchi Ánm
Wawáxam Shátm
ku Tiyám
anakúsh pawachá
tanánma

Long, long
ago there were
many kind of
seasons, They
were very much
like people.



Au pasnwixana
kúshxi patiyaxana
ku patqíwixana tqíwit wacmáik'a

pakútkutxana
They could talk
and laugh. play
games and worked
with each other.



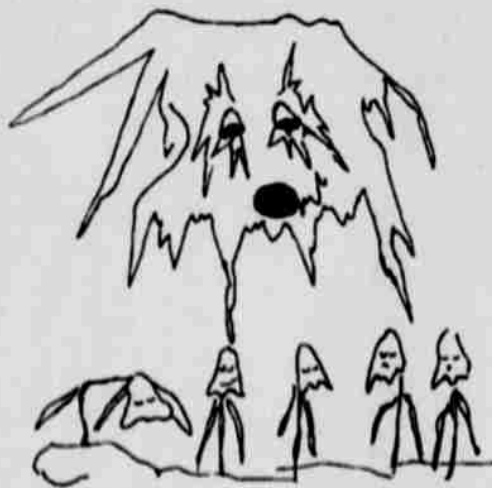
Ku ánych'axi
ánch'axi áuku
papák'unxana ku
pápalaxsimixana
anitáh xtíyai

tamánwitai nakn'witash.
They had
many council meet-
ings together,
many rules were
made at this time.

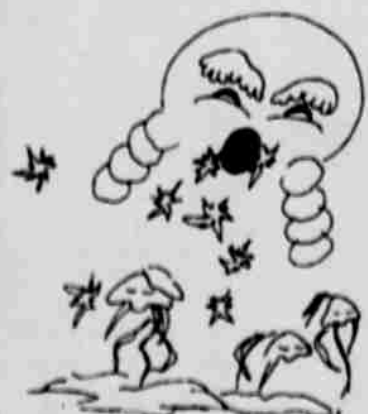


Ku ánych'a
patxtáimmaxana
táaminwa apn
tamánwit
They
changed their rules
or laws all the
time.

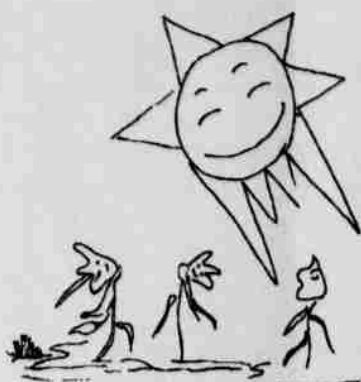
Anakumín iwacha kútkut ku anamísh



patríyuxana anwicht waríchima ku kush
patríyuxana
When it came
time to work, each
season did what he
wanted to do.



Tí'axw aukú
ishanxána tichám
anakú tq'nukwt
iwíyanawixama
The frost
would come and all



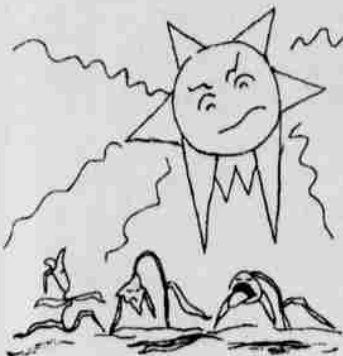
earth would
freeze.

Páyu k'st
itxánaxana
anakumín
itwanánaxama píui
Sometimes the
snow came and it
was cold.

Anakú anátnxa an
ku ich'win

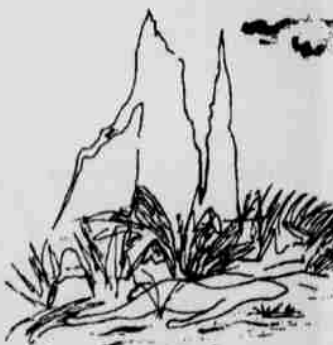
páhac'c'upnxa
p'uína

Then the sun
would shine and
melt all the
snow away.



Kíta tichám
iláxyawixana
luch'áaa anakumín laxwaixtniit itxánaxana an

Sometimes the
sun was very hot.
that the earth would
turn brown and dry
up.



Tí'áaxwtun
iláyawishana
tí'áaiyawit ku páyu
'shnuwái chi ikush
iwachá

Everything
on the land began
to die. This was
not good.

Waaq patmíy'ina
anwicht wanichima
áuna anita
tamánwit
tí'áaxwmamiyai
ikwstmitash.

We will make
a rule to work
together, said the



seasons.

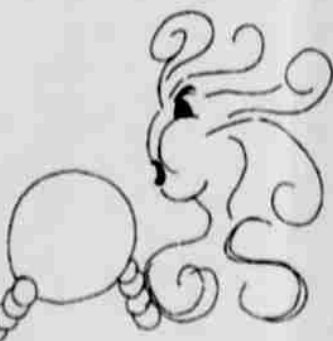
Anakwná c'áac'aa
pawámsh tanánma
ichn tichámíyau ku
nawá
pináushushuwat
tanamamiyai
People will
soon be put on this

land. We must get
ready for them.

Aukú papayúuma
tí'axw anwicht
waríchima pák'utash
The council
meeting started. All
the seasons came
together.

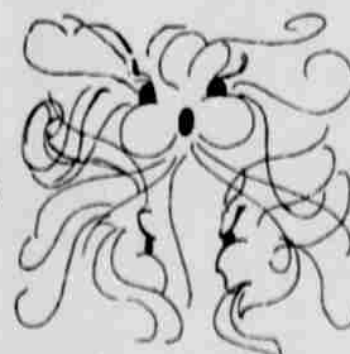
Aukú álaxaix álaxaix áwinana pák'ut kíta
áwanaita xlak
tmiy'it

The meeting
went for many
moons. Many
ideas were put
forth.



Ku xtu iwachá atyá
ku itq'ixshana pni

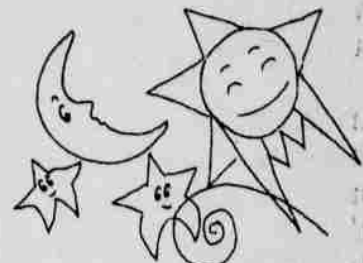
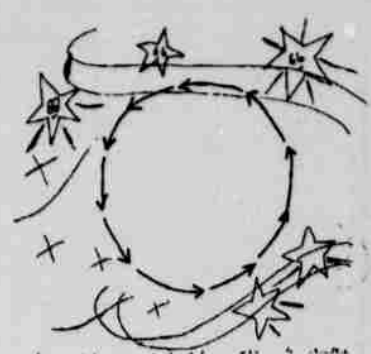
iwáta wiyáuwat'i ku
tí'áaxwma hulima
panátxanana chau
Northwind,
who was powerful,
wanted to be
the leader. All the
other winds said no.
Áuna tí'áaxwma



naknita k'ina nch'i
nakríkt
tí'áaxwmamiyai
tríyutash
inch'isimna wáta
naknish cháutun
qw'íit

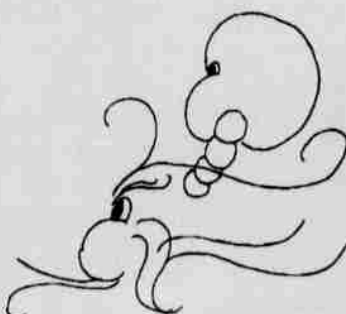
Let us make
a big circle so
everyone will
have a voice and make an equal stand. We
want no beginning
or end, just a big
round circle.

Kíta aukú
pamisciliki
patáwanpiya ánma
álaxaina ku xasl'ina
ikwn nch'iyau
pák'utyau



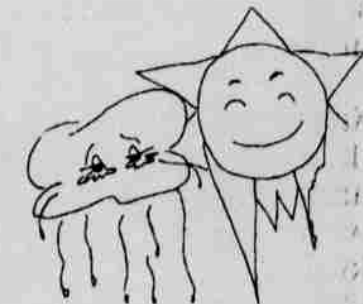
Finally, the sun,
moon and the stars
were called to the
big council fires.

Kúpam au imái
tmiyunáita ikush
panátxanana
anwicht wanichima
mishlikitash wáta
nch'i naknikt

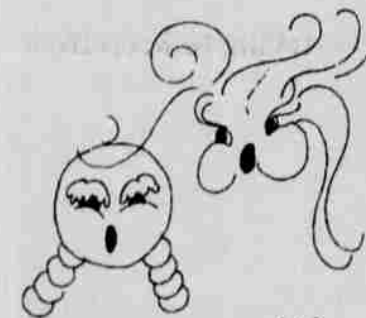


anakwná cháutash
átq'ixsha páyu kut
shina?

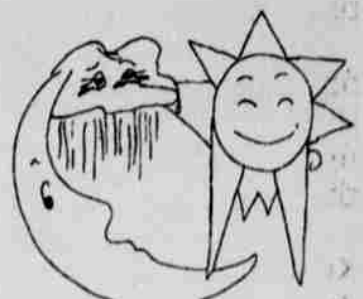
You shall
decide for us, said
the seasons. How
can we be placed in
a big circle? We
don't want to harm
anyone.



Kúukata ku ánim
álaxainin ku
xasl'win
patá'ikwstmima
anwicht
waríchimamn
The sun moon
and the stars lined
the

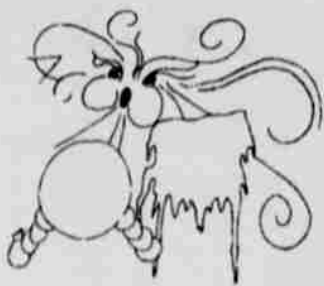


seasons.
Kíta an inátxanana
naxsh nakríkt iwáta
pínapt anwicht
wanichi ánm
wawáxam shátm ku
tiyám



There shall be four
main seasons in one
circle, said the sun.

Kwriin itmíy'ina álaxaix
áunash
átamaxwnawachta
nch'i anwicht



wanichimamípa ikksmamn anwicht
waríchimamn wiyak'ik'ita a'amí 'ushatash tpp
hawíta xawít'an át'ixan pt'aqpt'aqrí shátm
wáunaq'i anwicht'ash anakú ipach'aanxa
yaamash nch'i an

The moon then placed the smaller sea-
sons between the big seasons.

Xasl'ima patamanwíya kúpam chau ánych'a mun
yalmíik tmiyúuta k'ini nch'ikni nakrítki

